

Autonomia Erkidegoa / Departamentua / Estatua	EUSKADI
Municipio	KUARTANGO
Eraikina	Iglesia de San Andrés Apóstol (TORTURA)
Norabidea	Tortura Entitatea, 5, 01439 Tortura, Araba
Kokapena	Campanario.
Nombre	Campana pequeña (1)
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 88.6 Ertza 7.1 Brontzezko altuera 69.5 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)403 kg
Sortzaile	
Burdinola urtea	1643
Deskribapena	La campana tiene asas compuestas. En el tercio, entre cuatro cordones, encontramos una inscripción latina, indicando la advocación epigráfica y el año de fundición: “S ? ANDREA ? ORA ? PRO ? NOBIS ? ANNO ? I643 ?”. Su traducción al castellano sería así: “SAN ? ANDRES ? RUEGA ? POR ? NOSOTROS ? AÑO ? 1643 ?”. En el medio, a las 06, vemos una cruz de calvario potenziada y enclavada, formada por estrellitas de ocho puntas. Finalmente, en el medio pie, hay tres cordones equidistantes. Kanpaiak helduleku konposatuak ditu. Erdiko herenean, lau soken artean, latinezko inskripzio bat aurkitzen dugu, dedikazio epigrafikoa eta galdaketa urtea adierazten dituen: “S ? ANDREA ? ORA ? PRO ? NOBIS ? ANNO ? 1643 ?”. Bere itzulpena hau litzateke: “SAN ? ANDRES ? OTOITZ EGIN ? GUREGATIK ? URTEA ? 1643 ?”. Erdian, 6etan, Kalbarioko gurutze indartsu eta josturadun bat ikusten dugu, zortzi puntako izarrek osatua. Azkenik, oinarrian, hiru soka distantzia berera daude.
Argazkiak	22
Jotzeak	Puede que la campana sea únicamente repicada junto con la otra, en días muy específicos, como podría ser la fiesta patronal. Kanpaia bestearekin batera egun oso zehatzetan bakarrik jo daiteke, zaindariaren egunean adibidez.
Kontserbazioa, mantentzea	La campana, localizada en el hueco izquierdo de la espadaña (a vista de campanero), cuenta con un yugo de madera, aparentemente diseñado para el balanceo o bandedo; sujeta a la campana mediante pletinas enclavadas y dos cuñas de hierro. También tiene un badajo de hierro, con cola en forma de garfio, atado con un alambre, ajustado para que percuta en la zona correcta. Kanpaiak, kanpai-hormaren ezkerreko irekiduran kokatua (kanpai-jotzailearen ikuspuntutik), egurrezko uztarri bat du, kulunkatzeko edo kulunkatzeko diseinatua dirudiena; kanpaiari elkarri lotzen zaizkion plaken eta bi burdinazko ziriren bidez lotuta dago. Burdinazko klaustro bat ere badu, kako itxurako isatsa duena, alambrez lotuta, leku egokian jotzeko doitu.
Babesa	

Proposamenak	Para restaurar y conservar de manera excelente, los valores culturales y tradicionales de la campana, proponemos que se tomen a cabo las siguientes medidas, en caso de próximas iniciativas: - En primer lugar, recomendamos que el yugo de madera sea restaurado, es decir: reparar todas las piezas posibles, y sustituir aquellas que no puedan ser reutilizadas por otras idénticas. - También, proponemos mejorar la sujeción del badajo, utilizando cuerdas o correas resistentes, que respeten la zona segura de golpe de badajo, como actualmente podemos verlo. Kanpaiaren balio kultural eta tradizionalak modu bikain batean leheneratzeko eta zaintzeko, neurri hauek proposatzen ditugu etorkizuneko proiektuetarako: - Lehenik eta behin, egurrezko uztarria leheneratzea gomendatzen dugu; hau da, pieza posible guztiak konpontzea eta berrerabili ezin direnak berdin-berdinekin ordezkatzeta. - Era berean, kanpaiaren lotura hobetzea proposatzen dugu, kanpaiaren kolpe-eremu segurua errespetatzen duten soka edo uhal sendoak erabiliz, gaur egun dagoen bezala.
Dokumentazioaren egileak	HERNANDO CHICO, Ulises
Data	06-04-2026

Kanpaiaren fitxa osoa: [Campana pequeña \(1\) Iglesia de San Andrés Apóstol \(TORTURA\) - KUARTANGO](#)

PDF (24-08-2026)